



**PROGRAMAS Y ROYECTOS DE INVESTIGACIÓN, DESARROLLO TECNOLÓGICO
Y ARTÍSTICO DE LA SECYT - UNC - Convocatoria 2023**

FICHA DE PROYECTO

Título del proyecto/programa La traducción de lenguas en conflicto y su localización para el contexto latinoamericano	Código SIGEVA 33820230100394CB
Línea Formar	Puntaje 93
Titular/cotitular Mgr. Lorena Guadalupe Baudo	Correo electrónico lorena.baudo@unc.edu.ar
Palabras clave traducción, localización, conflicto, accesibilidad	Área disciplinar Ciencias Humanas Traducción
Resumen Este proyecto tiene como objetivo analizar las pautas de traducción que se emplean en torno a la alteridad a fin de procurar configuraciones textuales alternativas a las que se sugieren en memorias de traducción de gran circulación. Nuestra investigación entrecruza categorías de los Estudios de Traducción con nociones de la Interculturalidad y con lecturas de significación desde los sistemas semióticos. La metodología impulsa el desarrollo e implementación de la competencia intercultural a lo largo del proceso traductor, desde la documentación, postulación y consideración de técnicas traslaticias no canónicas, hasta el relevamiento de la recepción de la propuesta por el sector productivo.	
Impacto, resultados y/o productos esperados Esta investigación pretende tender un puente entre las reflexiones académicas y las aplicaciones prácticas en el sector privado de la localización.	
Integrantes <ul style="list-style-type: none">• Responsables e investigadores/as Gabriela Lorenzo• En formación y becarios/as Franco Pisonero Santiago Manuel Villafañe María Andreína Aiello• Consultores/as y colaboradores/as Dana Ferrero Facundo Espinosa Emilia Contreras Antuel D'Adam Lorena María Analía Baretto Mariona Sabaté-Carrové	